

# FINE

Freedom/International/Necessity/Experience

《職員の新型コロナウイルス感染についてのご報告》

日頃より当協会の事業や活動に対し、皆様には大変お世話になっております。4月30日に協会職員が新型コロナウイルスPCR検査で陽性となり、5月1日(土)から5月10日(月)まで閉館いたしました。その間、ご不便をおかけいたしましたことを心よりお詫び申し上げます。

## 6月のイベントカレンダー

| 日  | 曜 | 行事予定                                  |
|----|---|---------------------------------------|
| 1  | 火 | 13:30 日本語サロン                          |
| 2  | 水 |                                       |
| 3  | 木 | 18:30 日本語会話教室                         |
| 4  | 金 | 10:00 日本語会話教室                         |
| 5  | 土 | 10:00 高校生ワークショップ                      |
| 6  | 日 | 休館日                                   |
| 7  | 月 | 休館日                                   |
| 8  | 火 | 13:30 日本語サロン                          |
| 9  | 水 |                                       |
| 10 | 木 | 18:30 日本語会話教室                         |
| 11 | 金 | 10:00 日本語会話教室                         |
| 12 | 土 |                                       |
| 13 | 日 | 10:00 子ども日本語ひろば<br>14:00 幹事会          |
| 14 | 月 | 休館日                                   |
| 15 | 火 | 13:30 日本語サロン                          |
| 16 | 水 |                                       |
| 17 | 木 | 18:30 日本語会話教室                         |
| 18 | 金 | 10:00 日本語会話教室                         |
| 19 | 土 |                                       |
| 20 | 日 | 休館日                                   |
| 21 | 月 | 休館日                                   |
| 22 | 火 | 13:30 日本語サロン                          |
| 23 | 水 |                                       |
| 24 | 木 | 18:30 日本語会話教室                         |
| 25 | 金 | 10:00 日本語会話教室                         |
| 26 | 土 | 10:00 出張JICAデスク<br>13:30 情報紙発送作業      |
| 27 | 日 | 10:00 ホストタウン交流イベント<br>10:00 子ども日本語ひろば |
| 28 | 月 | 休館日                                   |
| 29 | 火 | 13:30 日本語サロン                          |
| 30 | 水 |                                       |

## めざせ！グローバル高校生！

グローバル人材育成事業に参加する、会津地方の高校生を募集します。詳細を市のホームページより確認し、チラシをダウンロードして必要事項を記入の上、FAXかメールで申し込んでください。

場所：会津稽古堂、オンライン 定員：30人

内容と日程：

- ・英語カフェ 全日程17:00～19:00  
7月16日(金)、23日(金)、8月6日(金)
- ・ワークショップ 全日程 13:00～17:00  
7月4日(日)、11日(日)、30日(金)、8月22日(日)、9月26日(日)
- ・米学生会議活動への参加 8月12日(木)～8月15日(日)
- ・成果発表会 10月3日(日)

問合せ先：新生日本・再生故郷実行委員会 TEL:0242-39-1201  
申込締切：6月17日(木)まで FAX: 0242-39-1400



## 日本語教育能力検定試験

日本語教員となるために学習している方や日本語教育に携わっている方が、必要とされる基礎的な知識・能力を有するかどうかを検定する試験です。

出願期間 7月5日(月)～8月2日(月)まで (予定)  
※詳しくはウェブをご確認ください。

試験日 10月24日(日)  
受験料 14,500円(税込)  
試験地区 東北、関東、他  
実施者 公益財団法人 日本国際教育支援協会  
問合せ先 日本国際教育支援協会 日本語試験センター  
試験運営課 検定試験係 TEL:03-5454-5215

## JICA海外協力隊 2021春募集

JICA海外協力隊の2021年春募集を受け付けています。応募希望者は、JICA海外協力隊ウェブサイトからプレントリー(基本情報登録)して、マイページを取得してください。

応募に関する耳寄りな情報や各種お知らせが、プレントリー時に登録したアドレスにメールで届きます。プレントリーはお早め！

応募受付 5月20日(木)から6月30日(水)まで  
問合せ先 JICA海外協力隊募集事務局

TEL:042-404-5021 Eメール:contact@jocv.info



## 出張JICAデスク in AWIA

JICA福島デスクの笹尾さんが当協会に来所して、皆さんからの質問や相談に応えます。相談ご希望の方は事前にお申し込み下さい。

日時 6月26日(土)  
10:00～16:00頃  
場所 当協会

## 情報紙発送 ボランティア

協会情報紙の袋づめ作業のボランティアです。参加希望の方は事前にご連絡下さい。※作業後のお茶会は控えておりますので、飲み物が必要な方はご持参ください。

日時 6月26日(土)13:30～  
場所 当協会  
定員 10名

## 令和3年度会員総会 書面開催のお願い

日頃から、当協会の活動にご理解、ご協力いただきありがとうございます。

先月号の情報紙でご案内しておりました当協会の定期総会は、新型コロナウイルスの感染拡大防止の観点から、昨年度に引き続き書面での開催とさせていただきます。お手数ですが、同封の総会資料をじっくりお読みいただき、**書面表決書(同封のハガキ)を、6月10日(木)必着で協会事務局までご返送ください。**わからない点がある方や、もっと詳しい内容を知りたい方はご連絡ください。

同時に予定しておりました鈴木前会長によるスピーチと歴代国際交流員からのビデオレターの放映は、延期とさせていただきます。開催の日程が決まり次第ご連絡いたします。



前会長には、しっかりと構想を練っていただいております。皆様、しばしお待ちいただければと思います。

## ホストタウン交流イベント

### 東京オリパラ直前！ホストタウン交流★カルチャーイベント

7月に会津若松市で事前合宿を行う、タイのボクシングチームとエクアドル、カナダ、ガーナ等のチームを応援するイベントを、当協会と「東京オリンピック・パラリンピック協議会」との共催で行います。タイの魅力やボクシングの見どころのお話を聞いたり、ボクササイズ体験を行います。更に詳しい内容は、当協会や市のホームページやfacebook等のお知らせをお待ちください。※新型コロナウイルス感染症の拡大状況によっては、イベントの中止の場合もあります。

日時 6月27日(日) 10:00～15:00  
場所 スマートシティAict(アイクト)ビル交流棟(会津若松市東栄町1-77)  
内容 ①10:00～11:30 「タイのおはなし」  
講師:(株)コリ企画社長 比護 千春氏  
定員:20名 要申込 ※本紙2頁もご覧ください  
②11:30～13:30 クラフト体験&視聴コーナー  
「タイの縁起物“プラータピアン”を作ろう」、他。  
定員なし。申込み不要、出入り自由ですが、密になる場合は入場制限させていただきます。  
③13:30～14:30 「ボクシングの魅力」  
ボクシングの見どころ紹介&ボクササイズ体験  
講師:ウェルネス会津ボクシングセンターより  
定員:20名 要申込

申込み・問合せ 会津若松市教育委員会スポーツ推進課へ  
6月25日までに電話にて。  
TEL 0242-39-1306



## 会津若松市国際交流協会

〒965-0871 会津若松市栄町2-14 リオン・ドールガーデン5階  
TEL:0242-27-3703 FAX:0242-27-3704  
Webサイト:http://awia.jp メール:mail@awia.jp

## AWIAキャプションコンテスト 写真のセリフを考えて！

この写真にふさわしいキャプションをつけてください。写真の中の人物や赤ベコは何と言っているのでしょうか？  
6月20日(日)までに、メール、はがき、FAXで、あなたが思うふさわしいセリフを教えてください。協会のfacebookまたはインスタグラムの投稿に、コメントする方法でも参加できます。スタッフが選考し、一番すてきな(面白い!?)作品に、「タイ王国」に関係するささやかな賞品をプレゼントします。作品は日本語か英語か、中国語でお願いします。



5月に予定しておりました「協会図書オープンハウス」、「地球ちょい旅ポリピア編」、「日本語ボランティア育成講座」はコロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。開催日時が決まりましたらお知らせいたします。



## “縁”あってホストタウン☆タイを知る・カルチャーイベント

会津若松市は東京オリンピック・パラリンピックにおける、タイ王国のホストタウンです。タイ王国ボクシングチーム事前キャンプをはじめ、タイ王国との人的・文化的・経済的な相互交流を行ってきました。

6月27日(日)には、スマートシティAict(アイクト)ビル交流棟で、ホストタウン交流イベントを行います。午前の部では、タイ王国の基本情報や美味しい食べ物、タイの人たちの考え方やタイで今流行っている話題などを、コリ企画株式会社の比護(ひご)さんにお話していただきます。最近日本でも注目の、アジア圏で大人気のタイのBL(ボーイズラブ)ドラマのお話や、タイから見た日本の観光の魅力など、興味深いお話が盛りだくさんです。



「タイのおはなし」 6月27日(日) 10:00~11:30(アイクトビル交流棟)  
講師：比護 千春(ひごちる)氏  
＜プロフィール＞

コリ企画社長。1979年生まれ。東京外国語大学外国語学部東南アジア課程タイ語学科入学。国際機関「東南アジア漁業開発センター(SEAFDEC)」入所。2005年、タイ現地法人「Kori Planning Co., Ltd.」をバンコクに設立。2019年、日本法人「コリ企画株式会社」を東京に設立。タイ、バンコクにて日・英・タイの三か国語を駆使し、通訳、翻訳、イベント企画・運営などを行い、日・タイのお客様をサポートすることに尽力している。



<https://korigplanning.com/>

27日午後の部の、ボクシングの見どころ紹介等もお楽しみに！この機会にボクシングの魅力に触れてみませんか？

## 魚のラッキーアイテム ♪ プラータピアンに思いをこめて

タイに住んだことのある会員さんに教えていただいた、プラータピアンというタイの魚の飾りをご紹介します。

“プラータピアン(タピアン魚)”とは、タイのバンコクを流れるチャオプラヤー川に生息する淡水魚(鯉の一種)です。この魚はどの水辺にでも生息できることから、タイでは昔から、ヤシの葉をプラータピアンに編んで、子どものゆりかごの上に飾り、「子どもがプラータピアンのように、どんな環境でも健康で生活できるように」と願ったそうです。

人々の健康と豊かな生活を願う“プラータピアン”を、私たちと一緒に作ってみませんか？

左のQRコードからYouTubeで作り方の動画がご覧になれます。



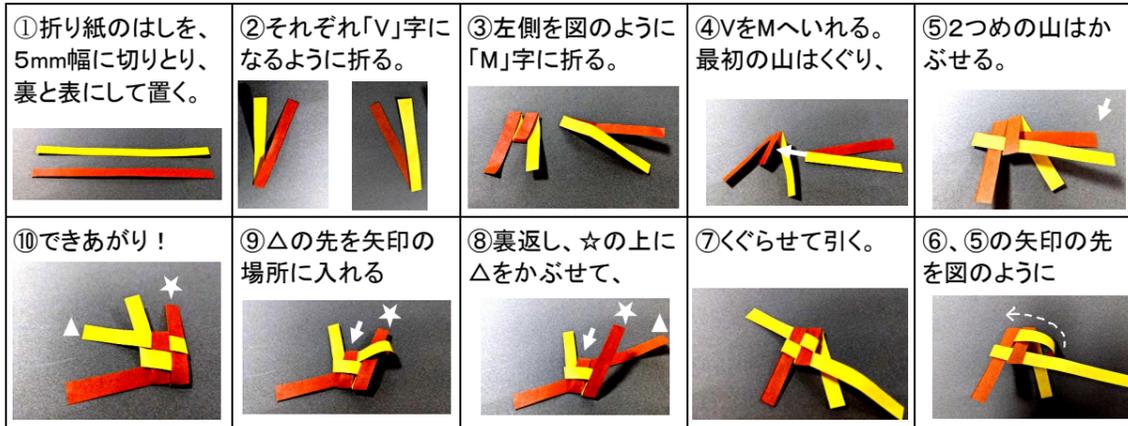
材料：紙をヒモ状に切ったものやリボン  
40cm(長さ)×1cm(幅)を2本

<https://youtu.be/zUyW35ni5Sk>



みんなで作ってシェアしよう「#awiaプラータピアン」  
作ったプラータピアンの画像を、ハッシュタグをつけてSNSに投稿してみませんか？ご参加お待ちしております。

左図は、折り紙で作る簡単なアレンジです。ぜひお試しください！



## My Aizu from My Eyes

アメリカ合衆国ミシガン州出身のサラ マーキーさんは、市内の学校で英語を教え、もうすぐ2年になります。夫のフィリップさんと一緒に語学ボランティアとして活躍し、協会のイベントにもよく参加されています。

昨年、会津で扁桃腺の摘出手術を受けたサラさん。慣れない土地での手術に戸惑うこともあったでしょう。その経験から、サラさんが思う両国の手術や医療にまつわるPros and Cons(良い面と悪い面)について教えてください。



サラ マーキーさん

Sarah Markge

### 私が思うPros and Cons(良い面と悪い面)

## 日本とアメリカで“手術”をした場合！？

私は昨年12月、会津若松市で扁桃腺(へんとうせん)の手術を受けました。その経験から見えた、日本とアメリカの医療や手術についての違いをお話したいと思います。もちろんこれは私個人の見方に過ぎず、アメリカと日本の全てを代表するものではありません。それでは始めましょう！

まず、「医師」についてです。アメリカでは全ての人に一人の“プライマリケア医(primary care physician:PCP)”と呼ばれるかかりつけ医(総合診療医、一般開業医)がつかえます。初めて受診する人はみな、まずその医師のところへ行きます。さらに専門医のところへ行きたい場合、例えば耳鼻科などにかかりたい場合は、かかりつけ医に紹介してもらわなければなりません。その点、日本では最初から自分の症状にあう病院へ行きます。かかりつけ医の紹介を待つ必要がないので、すばらしいと思いました。けれど、違う病気で新しい医師のところへ行くたびに、過去の病歴を最初から説明しなければならないのは不便です。

2つ目は、「治療期間」です。アメリカでは、扁桃腺の手術は外来手術とされているので、手術を受けた当日に家に帰ることができます。そして完全に治るまでの間、1週間後、あるいは一か月後などに医師のところへ通います。回復するまでのほとんどの期間、患者は家族の世話を受けて家にいます。それに対して日本では、扁桃腺手術は少なくとも10日間は入院しなくてはなりません。数日ごとに、看護師と医師がやってきて、点滴・心拍数・温度・痛みなどを調べます。十分に回復していると認められてはじめて、退院の許可がでます。このことは、日本人のサービスやケアのレベルの高さを物語っていると思います。

3つ目は「薬」についてです。アメリカでは、手術後の痛みをおさえるために“ノルコ”をもらいました。ノルコには、オピオイド系と非オピオイド系の痛み止め薬が含まれています。2~3日しか飲みませんでしたが、その間は全く痛みを感じず快適でした。このように、アメリカでは手術後に強い

痛み止めをくれるのが普通です。ところが、日本でもらった痛み止めの薬は、用量も少なく痛みを感じることがありました。医師に痛みがあること、アメリカでもらった痛み止め薬のことを話すと、とても驚いていました。その薬はとても危険なため、日本では許可されていないと教えられました。なんて興味深いことでしょう！

最後は、「料金」についてです。アメリカには国民皆保険制度がないので、人々は、公的または民間の医療保険に入ります。アメリカである手術を受けたとき、私は州の低所得者向けの保険に入っていました。それは、手術・レントゲン・薬・通院など、全ての費用を完全にカバーしてくれますが、加入資格がある場合に限りです。アメリカで扁桃腺の手術を受けようとしたとき、私には残念ながら州の保険の加入資格がなく、教師用の保険も使えませんでした。この場合、手術だけで少なくとも、4000から8000ドルの費用がかかってしまいます。その点、日本には国民皆保険制度があるので、保険証を持ってどこの医師に行っても30%の負担で済みます。私は昨年ついに、日本で扁桃腺の手術を受けることができましたが、そのときは私の給料に応じた料金が適用され、最終的に支払った金額は約23万円(2000米ドル)でした。国民健康保険に加えて会社の保険にも加入していたので、5000円の自己負担だけで全額が戻ってきたのです！これにはすっかり驚きました。民間の保険や低所得者層向けの保険がなくても、日本で手術を受けた方がかなり安かったのです。

それぞれの側に長所と短所がありますし、新しい文化や習慣を体験するときにはいつも、最初は違和感があるものです。私は、アメリカと日本の両方でたくさんのケアやサポートを受けられたことに、とても感謝しています。アメリカと日本、両方で受けた医療や手術についての、私の個人的な経験が、少しでも皆さんの参考になったらうれしいです。